

revue forestière française



S O M M A I R E

DOSSIER : LES VINGT ANS DE L'INSTITUT FORESTIER EUROPÉEN (EFI)

Éditorial, par F. HOULLIER	103
EFI 1993 – 2013. En route vers le plus grand réseau forestier européen, par K. MAKKONEN-SPIECKER, R. COLLING	105
Les centres de projet et les bureaux régionaux de l'EFI, par F. HOULLIER, H. STERBA, K. von TEUFFEL	111
De l'institution de recherche au conseil en politique et en gestion, par M. PALAHÍ, H. PÜLZL, H. LIEDEKER, D. KRAUS	116
Les moments forts des 20 dernières années, par T. PECK, F. MULLOY, R. PÄIVINEN, G.J. NABUURS, H. SPIECKER, L. SALMINEN, A. RUUSILA	120
Des bureaux régionaux pour des thèmes de recherche spécifiques aux régions, par A. SCHUCK, R. MAVSAR, P. HAROU, C. ORAZIO, B. WOLFSLEHNER, M. LOVRIĆ, M. MUSTONEN	125
EFI - FOPER : un vent de changement favorable souffle sur l'enseignement et la recherche forestiers dans les Balkans occidentaux, par M. AVDIBEGOVIĆ ..	131
L'Institut roumain de recherches et d'aménagement forestier (ICAS), le principal partenaire de l'EFI en Roumanie, par I.-A. BIRIS, R.R. BRAD, G. MARIN, O. BOURIAUD	133
Que représente l'EFI pour mon institution, l'INRA ?, par J.-M. CARNUS	136
Que signifie l'EFI pour mon institution, l'École forestière d'Eberswalde ?, par P. SPATHELF	138
EFI et WSL, un bon partenariat, mais sans utilisation intensive, par A. ZINGG	140
L'Institut européen de la forêt et la politique forestière française, par J. ANDRIEU, J.-M. GUEHL, J.-L. PEYRON	141

BIOLOGIE ET ÉCOLOGIE

Eau et forêt. 1 ^{re} partie : L'influence des arbres sur la quantité des eaux, par A. BANSEPT	145
--	-----

OUTILS ET MÉTHODES

Une typologie et une histoire des modèles économiques de secteur forestier,
par S. CAURLA 163

ACTIVITÉS, PRODUITS ET MARCHÉS

Relancer une activité locale par les stratégies collectives : le cas de la filière
liège en Corse, par L. DARI 183

LIBRE EXPRESSION

Il y a cent ans en forêt domaniale de Lyons, par E. BOIVIN 201

CHRONIQUE

En bref 203

CONTENTS

SPECIAL FEATURE :

TWENTIETH ANNIVERSARY OF THE EUROPEAN FOREST INSTITUTE (EFI)

Editorial, by F. HOULLIER	103
EFI 1993 – 2013. En Route towards the Largest European Forest Network, by K. MAKKONEN-SPIECKER, R. COLLING	105
EFI's Project Centres and Regional Offices, par F. HOULLIER, H. STERBA, K. von TEUFFEL	111
From Research Institution to Advisor in the Areas of Policy and Management, by M. PALAHÍ, H. PÜLZL, H. LIEDEKER, D. KRAUS	116
Highlights in the last 20 years, by T. PECK, F. MULLOY, R. PÄIVINEN, G.J. NABUURS, H. SPIECKER, L. SALMINEN, A. RUUSILA	120
Regional Offices Dedicated to the Research Topics Specific to the Region Concerned, by A. SCHUCK, R. MAVSAR, P. HAROU, C. ORAZIO, B. WOLFSLEHNER, M. LOVRIĆ, M. MUSTONEN	125
EFI - FOPER - A Wind of Positive Changes in Forestry Education and Research in the Western Balkans, by M. AVDIBEGOVIC	131
The Romanian Forest Research and Planning Institute (ICAS), a major partner for EFI in Romania, by I.-A. BIRIS, R.R. BRAD, G. MARIN, O. BOURIAUD	133
What does the EFI mean for my institution, the INRA?, by J.-M. CARNUS	136
What does the EFI mean for my institution, the Eberswalde Forestry School?, by P. SPATHELF	138
EFI and WSL, a good partnership not intensively used, by A. ZINGG	140
The European Forest Institution and French Forest Policy, by J. ANDRIEU, J.-M. GUEHL, J.-L. PEYRON	141

BIOLOGY AND ECOLOGY

Water and Forests. Part I - The Influence of Trees on the Quantity of Water, by A. BANSEPT	145
--	-----

TOOLS AND METHODS

A Typology and History of Business Models for the Forestry Sector, by S. CAURLA	163
---	-----

BUSINESS ACTIVITY, PRODUCTS AND MARKETS

Reviving a Local Industry through Collective Strategies - Cork-Manufacturing in Corsica, by L. DARI	183
---	-----

OPINIONS

100 Years Ago in the Lyons State Forest, by E. BOIVIN	201
---	-----

BRIEFS

Topical issues	203
----------------------	-----

INHALT

SCHWERPUNKT:

20. GEBURTSTAG DES EUROPÄISCHEN FORST-INSTITUTES (EFI)

Vorwort, von F. HOULLIER	103
EFI 1993 – 2013. Der Weg zum größten europaweiten forstlichen Netzwerk, von K. MAKKONEN-SPIECKER, R. COLLING	105
EFI-Projektzentren und Regionalbüros, von F. HOULLIER, H. STERBA, K. Frhr von TEUFFEL	111
Von einer Forschungsinstitution zum Ratgeber für Politik und Praxis, von M. PALAHÍ, H. PÜLZL, H. LIEDEKER, D. KRAUS	116
Große Ereignisse der letzten zwanzig Jahre, von T. PECK, F. MULLOY, R. PÄIVINEN, G.J. NABUURS, H. SPIECKER, L. SALMINEN, A. RUUSILA	120
Regionalbüros für regionalspezifische Forschungsthemen, von A. SCHUCK, R. MAVSAR, P. HAROU, C. ORAZIO, B. WOLFSLEHNER, M. LOVRIC, M. MUSTONEN	125
EFI - FOPER: Eine günstige Brise für die forstliche Lehre und Forschung im westlichen Balkan, von M. AVDIBEGOVIĆ	131
Das rumänische Institut für forstliche Forschung und Forstwirtschaft (ICAS), der wichtigste Partner des EFI in Rumänien, von I.-A. BIRIS, R.R. BRAD, G. MARIN, O. BOURIAUD	133
Welche Rolle spielt das EFI für meine Institution, die INRA?, von J.-M. CARNUS ..	136
Was bedeutet EFI für meine Institution, die Forstliche Hochschule Eberswalde?, von P. SPATHELF	138
EFI und WSL, eine gute, aber nicht intensiv genutzte Partnerschaft, von A. ZINGG ..	140
Das EFI und die französische Forstpolitik, von J. ANDRIEU, J.-M. GUEHL, J.-L. PEYRON	141

BIOLOGIE UND ÖKOLOGIE

Wasser und Wald. Erster Teil: Der Einfluß der Bäume auf die Wassermenge, von A. BANSEPT	145
---	-----

INSTRUMENTE UND METHODEN

Eine Geschichte und Klassifizierung der ökonomischen Modelle des Forstsektors, von S. CAURLA	163
--	-----

AKTIVITÄTEN, PRODUKTE UND MÄRKTE

Kollektiv-Strategien zur Wiederbelebung lokaler Wirtschaftsaktivitäten am Beispiel der Wertschöpfungskette Kork in Korsika, von L. DARI	183
---	-----

FREIE MEINUNGSÄUßERUNG

Vor einhundert Jahren im Staatswald von Lyons, von E. BOIVIN	201
--	-----

CHRONIK...

...der Kurzmeldungen	203
----------------------------	-----

SUMARIO

ESPECIAL:

LOS VEINTE AÑOS DEL INSTITUTO FORESTAL EUROPEO (EFI)

Editorial, por F. HOULLIER	103
EFI 1993 – 2013. Hacia la más grande red forestal europea, por K. MAKKONEN-SPIECKER, R. COLLING	105
Los centros de proyectos y las oficinas regionales del EFI, por F. HOULLIER, H. STERBA, K. von TEUFFEL	111
De la institución de investigación al consejo en política y gestión, por M. PALAHÍ, H. PÜLZL, H. LIEDEKER, D. KRAUS	116
Los momentos regionales para los últimos 20 años, por T. PECK, F. MULLOY, R. PÄIVINEN, G.J. NABUURS, H. SPIECKER, L. SALMINEN, A. RUUSILA	120
Oficinas regionales para los temas de investigación específicos a las regiones, por A. SCHUCK, R. MAVSAR, P. HAROU, C. ORAZIO, B. WOLFSLEHNER, M. LOVRIĆ, M. MUSTONEN	125
EFI - FOPER: un viento de cambio favorable sopla en la enseñanza y la investigación forestales en los Balcanes occidentales, por M. AVDIBEGOVIC	131
El Instituto rumano de investigación y de ordenación forestal (ICAS), el principal colaborador de EFI en Rumanía, por I.-A. BIRIS, R.R. BRAD, G. MARIN, O. BOURIAUD	133
¿Qué representa el EFI para mi institución, el INRA?, por J.-M. CARNUS	136
¿Qué significa el EFI para mi institución, la Escuela forestal de Eberswalde?, por P. SPATHELF	138
EFI y WSL, una buena colaboración, pero sin utilización intensiva, por A. ZINGG	140
El Instituto forestal europeo y la política forestal francesa, por J. ANDRIEU, J.-M. GUEHL, J.-L. PEYRON	141

BIOLOGÍA Y ECOLOGÍA

Aguas y bosques. Primera parte: la influencia de los árboles en la calidad de las aguas, por A. BANSEPT	145
---	-----

HERRAMIENTAS Y MÉTODOS

Una tipología y una historia de los modelos económicos del sector forestal, por S. CAURLA	163
---	-----

ACTIVIDADES, PRODUCTOS Y MERCADOS

Reanudar una actividad local a través de las estrategias colectivas: el caso del sector del corcho en Córcega, por L. DARI	183
--	-----

LIBRE EXPRESIÓN

Hace cien años en el bosque del patrimonio del Estado de Lyons, por E. BOIVIN	201
---	-----

CRÓNICA

En breve	203
----------------	-----

NOTE DE LA RÉDACTION

Nous publions dans ce numéro 2-2013 un dossier consacré aux vingt ans de l'Institut forestier européen.

La plupart des textes constituant le dossier fait l'objet d'une publication simultanée en langue allemande dans la revue *AFZ der Wald*.

La traduction des textes en allemand a été assurée par M. François Bergeot, celle des textes en anglais par M^{me} Virginia Popper.

Dans ce dossier, le nom de l'*European Forest Institute*, faute d'une dénomination française adoptée officiellement par cet organisme, a été traduit tantôt par « Institut forestier européen » tantôt par « Institut européen de la forêt ». Il s'agit bel et bien du même organisme.